

更新

更新傳道會 *Christian Renewal Ministries*  
200 N. Main Street, Milltown, N.J. 08850  
Website: <http://crmnj.org>, E-mail: [info@crmnj.org](mailto:info@crmnj.org)

歡迎索閱 敬請支持 | 地址變更 請即通知



# 假神的末路

提姆·凱勒 (Tim Keller) 文 / 呂允智 譯

## 最普遍的事

十七世紀英國的傳道人克拉森 (David Clarkson) 傳講過一篇有史以來針對假神最詳盡而深入的道。

論到拜偶像的人能不能進天堂時，他如此說：「雖然很少人會承認（自己有偶像崇拜），但再沒有比這件事更普遍的了。」他又說，如果我們把自己的靈魂想像成一棟房子，「偶像就被立在每一個房間的每個角落。」我們喜愛自己的聰明甚於上帝的智慧；追求自己的欲望甚於上帝的旨意；顧念自己的名聲甚於上帝的榮耀。克拉森在檢視了人類的關係之後，指出人類所共有的一種傾向，那就是我們會讓人際關係的影響力

和重要性超過上帝和我們的關係。他說：「許多人甚至把自己的敵人都當作神明……當他們了解到自己的自由、產業和生命正面臨危險時，他們會更加地憂慮、不安、困惑」，超過他們對討上帝喜悅的關切。

人心實在是一個大量生產偶像的工廠。

那麼人還有盼望嗎？有的！只要我們開始認清，偶像是不能被除去、只能被取代的。如果你只是試圖把它們連根拔起，那麼它們很快地又會長回來；惟一的辦法乃是排擠掉它們。但用什麼來排擠掉呢？當然是用上帝自己。用上帝來排擠掉它們的意思，並不是指我們只要泛泛地相信上帝的存在就夠了；大多數的人都相信上帝的存在，但是他們的

生命中還是充滿了偶像。我們所需要的是在真實的生活中與上帝相遇。

以色列的先祖雅各，他當然是相信上帝的，但是他還需要更多的幫助，才能勝過假神在他身上的捆鎖奴役。在創世記第32章中，他找到了幫助。這是聖經中最強而有力、也最戲劇化的經文，但也是最奧祕的經文之一，然而顯然它就是雅各生命裏最中心的一件事。

## 回來的弟弟

當時的雅各因欺騙哥哥而必須逃到遠方異國，雖然經歷了許多磨難，但最後還是發達起來。他的舅舅拉班和表兄弟們對他極為憤恨、嫉妒（創31: 1-2），因此他意識到自己必須離開，不然就要

面對一個不和或更大、更暴力的衝突。最後他決定要帶著一大家子回老家去，包括他的兩個妻子——利亞與拉結——以及他們的孩子、所有的僕人和羊群、牛群。

創世記的作者敘述了一個關於雅各妻子拉結的小插曲，但這個小插曲意義重大。拉結臨走前，偷了她父親拉班家裏的神像（創31: 19）。她為什麼要這樣做呢？可能是為了屬靈的保險作用，也可能是想要耶和華在困難中幫助她，就像祂幫助利亞一樣；她可能想，如果耶和華不幫助她，她還有舊的神明可以倚靠。但是，耶和華並不是讓人用來作為防止失敗的雙重保障，也不是讓人為了自己的盤算而有求必應的無限資源。上帝有祂自己的計劃，然而拉結還沒有學到這一點。這個耶和華要使用來傳遞救恩的家族，對祂還有很深的誤解，並且還非常地需要恩典。

雅各帶著全家人和所有的產業邁上回鄉的旅程。當他靠近家鄉時接到了一些警告的訊息：「我們到了你哥哥以掃那裏，他帶著四百人，正迎著你來。」（創32: 6）看來雅各最擔心的事就要發生了。如果以掃不是要攻擊他，為什麼要帶著一隊戰士前來呢？於是雅各連忙展開行動：首先他向上帝禱告，然後派出僕人帶著大批的牲畜當作送以掃的禮物，接著他又把家人和同行的人分成兩隊，心想若是以掃攻擊一隊，另一隊就有時間逃跑（創32: 7-8）。當雅各完成了所有的預備工作，兩隊人馬也都上路了，他就獨自一人留下過夜。

### 求祝福的掙扎

在雅各的想法中，第二天將是他人生中的最高峰。他的一生都在與以掃較力：他們還在母親腹中就是如此，「孩子們在她腹中彼此相爭」（創25: 22）；而在成長的過程中，雅各一直在與以掃爭奪父親的疼愛和關懷，以及他們在家中的尊榮和領導地位。然而父親一向偏愛以掃過於雅各，這對一個作兒子的人來說，很少會有什麼事比這更能造成傷害了。後來終於到了以掃要把家傳之祝福給出去的時刻，他想要將家業傳交給有長子名分的以掃。可是雅各卻假扮成以掃，瞞騙了自己那位眼睛幾乎全盲的

老父親，在片刻之間騙得家傳的祝福。當以掃發現後就立誓要殺掉雅各，雅各就此開始了他亡命天涯的人生。

為什麼雅各要偷取以掃的祝福呢？現代的讀者很難理解他的動機。雅各必定知道他的詭計很快就會被揭穿，實際上以撒絕對不可能將家中大部分財產交給雅各的，所以其實雅各得到的只是儀式上的肯定而已。那麼他為什麼會願意為了這麼少的收穫而付出那麼大的代價呢？我相信，即使雅各是裝扮成他哥哥，他還是渴望聽到父親說：「我喜愛你超過世上一切事物。」由此可見，**每一個人都需要祝福，我們都需要從外人聽到對自己之獨特價值的肯定與保證。**從我們最愛和最欣賞的對象口中聽到他們對我們所表達的愛和欣賞，其價值遠超過任何的獎勵。我們都想從我們的父母、配偶以及同輩之中，尋找到這種深刻的欣賞和肯定。

雅各的人生是一場漫長的較力掙扎，為的是要得著祝福。他與以掃較力是為了要從父親的口中聽到祝福；他與拉班較力是為了要從拉結的臉面上看到祝福。可是這些都沒用，他的心裏仍然空虛而充滿需要。他自己家中的關係有如狂風暴雨——他將拉結與她的兒子們當成偶像，因而嚴重地毒害了利亞及她的兒子們，後來還結出更苦澀的毒果來。

而現在以掃正朝著自己而來。以掃曾讓他得不著父親的愛，失去應繼承的產業，改變了人生的命運，失去了人生的快樂，而現在以掃正帶著一隊戰士前來。明天就是最後的戰役了，難怪雅各在這個最後一夜想要獨處，好預備明天的總算帳。但就在那深深的黑夜裏，他突然遭到某個獨行俠的攻擊，他們終夜摔跤了許多小時。

### 神秘的陌生人

創世記的作者把這個戲劇化的故事描述地極為精簡。

「只剩下雅各一人。有一個人來和他摔跤，直到黎明。那人見自己勝不過他，就將他的大腿窩摸了一把，雅各的大腿窩正在摔跤的時候就扭了。那人說：『天黎明了，容我去吧。』雅各

說：『你不給我祝福，我就不容你去。』那人說：『你名叫什麼？』他說：『我名叫雅各。』那人說：『你的名不要再叫雅各，要叫以色列；因為你與上帝與人較力，都得了勝。』雅各問他說：『請將你的名告訴我。』那人說：『何必問我的名？』於是在那裏給雅各祝福。雅各便給那地方起名叫毘努伊勒（就是『上帝之面』的意思），意思說：『我面對面見了上帝，我的性命仍得保全。』日頭剛出來的時候，雅各經過毘努伊勒，他的大腿就瘸了。」（創世記32: 24-31）

這位神秘的人物是誰？經文的作者刻意地隱藏了其身分，但還是留下了一些線索。首先是提到那個人「摸」了一把雅各（創32: 28）。繙譯為「摸」的希伯來字在字面的意義上是指非常輕的接觸或輕拍；這位和雅各摔跤的人物只用手指輕輕摸了一下雅各的大腿窩，他立刻就扭傷脫臼，終生都癱腿不良於行。所以很明顯地，這位摔跤的人物是有所保留，以免取了雅各的性命。由此可見，他擁有巨大的超自然能力。

第二，那人為什麼在黎明時堅持要離開？雅各知道沒有人能夠看見上帝的面後還能存活（出33: 20），但他後來才意識到這是那位摔跤者要在日出之前離開的原因，是為了保護他，正如他自己所說的：「我面對面見了上帝，我的性命仍得保全。」他的意思可能是指他在拂曉、天色剛露出魚肚白時，看到了那位有神性之摔跤者的臉部輪廓，是在他消失前的一霎那。如果雅各在白日的光線中見到上帝的面，他就必死無疑！

### 在軟弱中得勝

雅各認出他是在和誰摔跤——是與上帝自己！當他認出來，又見到太陽漸漸升起時，他就做了一件一生中最驚人的事：他沒有按常理大聲哀求說：「讓我走，讓我走，我不想死！」反而是緊緊地抓住對方，喊著說：「你不給我祝福，我就不容你去。」

雅各這話的意思就好像是說：

「我真是個白癡！這正是我一輩子都在尋找的——上帝的祝福！這正是我曾經想從父親的認可中得到的，想從拉結的美麗中得到的，但其實祝福都在你

這裏，現在你不給我祝福，我就不容你去！再沒有比這更重要的了，如果我為了要得到祝福而必須死，我也不怕，因為如果我沒有上帝的祝福，我就白活了！一切都是空虛的！」

於是，我們看到上帝就「在那裏給雅各祝福」。這是何等美好而奧祕的話。聖經中的祝福總是用言語來表達的，因此上帝一定是說了一些深入雅各心中的話，但祂說了什麼呢？我們不知道，會像是有聲音從天上對雅各那位偉大的後裔——耶穌——在受洗時所說的：「你是我的愛子，我喜悅你」嗎？（可1: 11）我們也不知道，但是再沒有比得到上帝的祝福更好的了。雅各離開的時候已經是一個信靠福音的人，因為他永遠地癩了，但也永遠地滿足了；他謙卑了下來，但勇氣也增加了——這都在同時發生。

所以雅各贏了！因為上帝說：「你與上帝與人較力，都得了勝。」他之所以能得勝，是因為當他知道這位神祕的摔跤者就是上帝時，他不但沒有逃走，反而是緊緊地抓住祂，最後就得著了他一輩子夢寐以求的祝福。在不久之後，雅各見到了以掃和跟著的一隊人，他鬆了一口氣，因為以掃是和和乎平地前來問安並迎接他回家。多年的兄弟鬩牆、手足不和就此畫下了句點。

## 上帝的軟弱

讀到雅各這段故事的人可能會感到困擾，因為雅各一生中從來沒有出現過英雄式的表現，他也從來不是道德的楷模，反倒是一直走在愚拙、彎曲甚至邪惡的路上，因此他完全不配得到上帝任何的祝福。如果上帝是公義又聖潔的，那祂為什麼要這麼恩待雅各呢？為什麼上帝表現得很軟弱而不殺他，然後又暗示祂自己是誰，最後又僅僅是因為祂緊緊抓住祂而祝福他呢？

我們這些問題的答案出現在聖經的後面，就是當上帝成為人的樣式而降臨地上時。當上帝在黑暗的夜裏與雅各同在時，祂表現出軟弱，為的是要拯救雅各的生命；但當祂在加略山最黑暗的時刻裏，祂是成為人的樣式而變得真正軟弱，為的是要拯救我們。雅各冒著喪命的危險，在順服中緊緊地抓住上帝，為

的是得著給自己的祝福；但是當耶穌面對十字架時，祂雖然可以轉身逃避，卻還是因著順服而付出生命的代價——不是為了自己得祝福，而是為了我們得祝福。

「基督既為我們受了咒詛（『受』原文作『成』），就贖出我們脫離律法的咒詛……這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。」（加3: 13-14）

為什麼雅各可以這麼靠近上帝卻依然能存活？那是因為耶穌以軟弱的人的樣式降臨，並且死在十字架上，擔當了我們罪的懲罰，因此上帝所應許給亞伯拉罕的福，就「因基督耶穌……使我們因信得著所應許的聖靈」。上帝「所應許的聖靈」是什麼呢？保羅在加拉太書後面說到：「上帝就差他兒子的靈進入你們（原文作『我們』）的心，呼叫：『阿爸，父。』」（加4: 6）「阿爸」這個詞是亞蘭文對「父親」的暱稱，大約等於我們所叫的「爸爸」；這個詞表達出小孩子在父母愛中的信賴和倚靠。保羅的意思是說，如果你相信福音，聖靈便會將上帝的愛與福氣，化作你心中的實體。

你在生命的最深處聽過上帝的祝福嗎？上帝的這些話：「你是我的愛子，我喜悅你」，對你是無盡之喜樂和力量的來源嗎？你是否曾聽到上帝透過聖靈對你說這些話？這種在基督裏藉著聖靈而來的福氣，就是雅各所得到的祝福，也是解決偶像崇拜的惟一方法。只有這樣的福氣，才會使得偶像失去存在的必要性。我們就如同雅各一樣，總是在多年「從錯誤的地方去尋找祝福」之後，才找到上帝的祝福，而且往往還要經過癱腿變軟弱的經歷，才能至終找到了它。這就是為什麼許許多多最蒙上帝祝福的人，在他們因喜樂而起舞時，總是一拐一拐的。

## 忍耐到底

脫離假神的過程，要花我們的一生之久。在1960到1970年之間，賓州西部在建造79號州際公路，那時我的妻子凱西經常要從匹茲堡的家中，開車走這條

路去麥德維爾城的大學讀書；或走這條路去家人度假的伊利湖（Lake Erie）。不過這條高速公路多年來在某個地點的工程總是無法完成，因為那裏是一個糟糕的沼澤地帶。工程人員至少有一次在一塊看來是硬地的地方停了一輛推土車，但沒想到第二天早上就發現它已經陷下去了；他們也多次嘗試打樁下去要找到地底的岩層，但每次打下去的樁都消失得無影無蹤。

我們的心也像是這樣。我們以為自己已經懂得恩典了，也把偶像撇在一邊，並且達到了一個境地——我們不再因為想要從上帝那裏得到什麼而事奉祂，現在單單是為了上帝自己而事奉祂。然而我們會有一種感覺，那就是我們窮畢生之力以為我們已經達到心底的岩層，但卻發現仍沒有到真正的底層。我不相信我們在今生能達到那樣的地步；成熟的基督徒也不是能達到心底岩層的人，但他們知道要不斷地向下挖掘，而且他們會越來越接近底層。

「奇異恩典」這首聖詩的作者約翰·紐頓（John Newton）是一位偉大的牧師與聖詩作者，他曾經如此寫到他的掙扎：

「如果要我分享我的經歷，我會說到目前為止，我的呼召中最難的部分是要將我的眼睛單單注視基督，以祂作為我的平安和我的生命……但是，看來要從千百種外在行為中否定自己還不算困難，真正不容易的，是裏面不止息地仰望耶穌，以之為行出公義與能力的原則。」

如果你能了解紐頓所指出的差別——遵守外在的行為規則，與將心專注於基督身上而以祂為你的平安和生命——那麼你就已經走在脫離假神網綁的路上了。

（本文譯自Tim Keller's *Counterfeit Gods: The Empty Promises of Money, Sex and Power, and the Only Hope That Matters*, pub. By Dutton, 2009, pp.154-177. 中文簡體字譯本《諸神的面具》，以及另一本《一擲千金的上帝》即將同時由更新傳道會出版，歡迎合購預約。）

# 更新與我



蘇傳麗秀師母 (紐約皇后區新城歸正教會師母)

早期接觸「更新」，是因為讀更新出版的書。那時我剛剛加入台灣校園團契事奉沒有多久。例如《妙手重撫》、《密室》、《鐵證待判》等等……對我的影響很深。最近才知道，原來我加入校園團契與更新（早期叫中華基督翻譯中心）創立是同一年1971年。當時我只知道中華基督翻譯中心是由一群在美國的基督徒留學生組織而成，我很受感動，也很感激他們把一些好書翻成中文，打開我們在台灣的年輕基督徒的眼睛和胃口。

而真正見到李定武牧師是好多年後（1983-1985，正確的年代我忘記了），有一天他從美國回台灣，來校園團契分享，意外地，會後他找我們夫婦交通，邀請我們成為他們的同工。因為當時我們對這個機構並不熟悉，所以沒有給他正面的回應。

1990年我們應聘來到紐約新城教會牧會，與老朋友允智曉薇夫婦成為鄰居。當時曉薇已經是「更新」同工，開始多一點認識「更新」的事工。但紐約離紐澤西隔一條哈德遜河，還是蠻遠的，除了偶而買書，還有關心曉薇在那裏的事奉外，與「更新」仍然沒有太多的接觸。

直到更新2003年辦第一屆「姊妹讀經營」，曉薇邀請我去當小組長，從此跟「更新」的關係就「沒完沒了」了。開始與李師母（至今我仍稱呼她長真姊比較親切）一起同工。將近十年了，從陌生、認識、同工到成為我在美東親密的屬靈同伴。

雖然見面的機會不多，但每次在電話裏，我們可以談很多，除了事工之外，也深入許多事奉的問題和需要，並能一起在電話裏禱告。感謝神，在新城教會之外，再為我預備一個屬靈長輩。



石陳美玉師母 (德州奧斯汀華人教會師母)

## 邂逅

遠在1970年代晚期，那是我的大學時代。因著參加校園團契的聚會與訓練，我開始學習讀屬靈書籍！從小不太喜歡讀正經書的我，自此愛上了屬靈書籍，因為真的在其中發現了顏如玉與黃金屋！當時，我最喜歡的書中，有《佳美腳蹤》與《鐵證待判》，其中《鐵證待判》我是扎扎实實地由頭讀到尾！在偶然的機會下，我注意到了這兩本書都是由「中華基督翻譯中心」（「更新傳道會」的前身）出版的，因此立刻再到校園書房，仔細尋覓「中華基督翻譯中心」的書籍，結果卻無功而返，悵然若失！從此，我養成了買書選擇出版社的習慣！而「中華基督翻譯中心」這個名稱，也深印在我心中！

## 重逢

1980年底，隨著老公搬遷到新澤西，一天同教會的弟兄邀

多年來在姊妹讀經營與長真姊、曉薇一起同工，有很美好、愉快和成長的經驗，能找到同樣有心研讀神的話語的同工，是神的恩典。也因著參與在這個事工，讓我有許多機會操練，讓我更認真地進入神的話語中，使我的生命得到「取之不盡，用之不絕」的餵養。

2010年年初李牧師夫婦邀請我一起到荷蘭鹿特丹帶領當地華人教會聯合的讀經營，第一次與他們出遠門，讓我十分期待，因為我可以與一對多年事奉的傳道夫婦，有一個多禮拜的時間，緊密地一起生活、事奉，這是神給我的特別「禮遇」，我知道一定可以從他們身上學到很多。果真如此，我看見李牧師的沉穩、長真姊對文字工作認真的態度，連在飛機上也不斷地在「改稿」，他們夫婦一前一後緊密地同心配搭，看見他們與當地教會的牧者、同工和弟兄姊妹的關係。我很好奇，紐澤西離荷蘭鹿特丹這麼遠，這樣的關係是如何建立的？如果沒有長期關心、餵養和教導，這種親近、信任、受教……的關係是很難建立的。

每一次在姊妹讀經營看見姊妹們在緊湊的節目中，渴慕研讀、討論分享神的話語，那個畫面很讓我受感動，也因為如此，吸引我從第一屆開始至今，我不願錯過每次事奉的機會。

就在「更新」40年感恩的時刻，我相信神對「更新」有特別的使命和帶領。雖然前面的路是不容易，但神開啓的門，沒有人能關。謝謝他們對我的信任，讓我這麼多年能與他們繼續配搭，成為他們長期的「同工」。



請我們幫忙替更新修補電影，就此開啓了我們在更新的事務！我再也沒有想到，我居然會遇到這個團隊，而且日後成為他們的同工與好朋友！藉著電影的修補與寄發服務，我們認識了全美洲許多的教會與查經班同工，有些後來甚至在同一教會服事！

## 委身

過去30年來，我參與了許多生平第一次的事務！

當80年代錄影帶開始風行時，更新傳道會開始了講壇錄影的事工，猶記得第一次是老公和我一人推娃娃車，一人推巨型影音器材，戰戰兢兢地來到了紐約長島夏令退修會影音室，在

對音響一竅不通的狀況下，將事前貼了標籤的許多線路連接起來，開始錄製第一套講壇錄影帶！這方面的學習，使我今天對影音不再生疏，甚至有些喜好！

因著替更新到北美各地的退修會，或造就聚會去錄影，也就順便幫忙賣書！漸漸我發現賣書最好的方法就是自己讀過這些書，才便於推銷，又由於同工得書之便，我就成了樂於買書，看書，賣書的人！尤其現在身為師母，更是方便於推銷書籍，鼓勵大家讀屬靈書了！

向來我對自己的語言天分有自知之明，尤其對英文很沒自信！但是不知為何，李師母居然找我幫忙校對漁夫查經系列的

翻譯。當時孩子都小，我拿了書與稿子，過了幾個月都無法完成，最後李師母只好收回。換了人之後，漁夫系列一本接一本本地出版，很快就全套出齊了！不過這一個經驗，卻讓我對翻譯起了興趣，也發現了自己的翻譯潛力，增加了信心，現在還敢去醫院及政府機關幫人口語傳譯呢！

### 前瞻

感謝神，讓我有機會隨著更新的發展而長進，藉著神對更新的恩典而蒙福！惟願神的榮耀能藉著更新與我繼續彰顯，得到當得的讚美與頌揚！



### 劉少青曾麗玲教授夫婦（更新之友，現定居康州）

早在90年代的中期，即接觸到更新傳道會，曾經因準備教會的主日學課程，尋找團契查經的材料，安排小組門徒訓練等等，我有機會訂購更新出版的各種書籍和材料。猶記得當在選擇門徒訓練的材料時，還略過《聖徒裝備》第一冊和第二冊，自作主張地從第三冊開始研讀，因沒有正確地使用該材料，至終都不得要領。

2007年的夏天，因我教書的工作換了一間學校，全家從住了十六年的中西部，搬遷來美國東岸康州，正當更新學院秋季班即將開學之際，陸蘇河教授的課，因故取消，臨時更換為李定武牧師的《門徒訓練栽培員的培訓》，我是在很偶然的情況下得知此消息，心想以前身處中西部，不容易來更新學院上課，現在學院已離家不遠，又是李定武牧師親自授課，機會實在難得，所以我與妻子立即報名參加。上課時，李牧師剛出國回來，但依然忍耐時差，傾全力教導及訓練大家，對何謂門徒訓練？如何進行門徒訓練？如何應用《豐盛生命》和《聖徒裝備》的教材，都一一詳細說明，我與妻子實在獲益良多。上課結束後，我們亦藉著禱告，認真地尋找願意參加門徒訓練的

弟兄姊妹們，開始一對一或二對二，一代接一代的學習作主的門徒。如今有些同工們已繼續進行到第四、五代了。神恩待，藉著各種機會，把這門訓的經驗，透過受訓同工，或因四處分享，得以傳到其它教會，別州，甚至別國。

回想這近四年來，真是充滿神的恩典與祝福，藉著研讀《豐盛生命》和《聖徒裝備》，不僅我們得到成長，信心更加堅固，也看到弟兄姊妹一步步學習做主的門徒，不但能明白真道，過正常的基督徒生活，亦能再幫助其他信徒，學習作主的門徒，代代相傳，誠如保羅勸勉提摩太的：「你在許多見證人面前聽見我所教訓的，也要交託那忠心能教導別人的人。」（提摩太後書2: 2）

感謝更新對我們靈命上的幫助與教導，願我們夫婦能成為主合用的器皿，一生為主所用。



## 更新傳道會四十週年特別奉獻

更新傳道會自1971年成立以來，一直本著「教會更新、牧者更新、信徒更新」的使命，藉文字、傳道、訓練與宣教四方面，來服事海內外眾華人教會。在神的恩典中，藉著許多教會與弟兄姊妹們忠心的奉獻，供應更新傳道會各方面的需要。

今年是更新成立四十週年的紀念，面對未來事奉的挑戰，人力與經濟上的需要，我們向神求祂感動更多的支持者，承諾為我們禱告，也願意特別地奉獻，來支持更新傳道會的事工。

姓名Name (中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_

住址Address \_\_\_\_\_ 市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_

郵遞區號zip \_\_\_\_\_ 電話Tel \_\_\_\_\_ 電郵E-mail \_\_\_\_\_

奉獻金額 \_\_\_\_\_ 元

奉獻方式： 內附支票 支票號碼 \_\_\_\_\_

信用卡付款  American Express  Master  Visa  Discover

信用卡顯示之姓名 \_\_\_\_\_ 信用卡號碼 \_\_\_\_\_ 有效日期 \_\_\_\_\_

文字事工 \_\_\_\_\_ 元  緬北宣教事工 \_\_\_\_\_ 元  更新學院事工 \_\_\_\_\_ 元

門訓事工 \_\_\_\_\_ 元  外蒙宣教事工 \_\_\_\_\_ 元  釋經講道事工 \_\_\_\_\_ 元

簡體出版事工 \_\_\_\_\_ 元  中東宣教事工 \_\_\_\_\_ 元  讀經營事工 \_\_\_\_\_ 元

請寄或電傳更新月刊給我的朋友（姓名地址請另列）

願收到更新每月禱告信（ 電傳 或  郵寄）

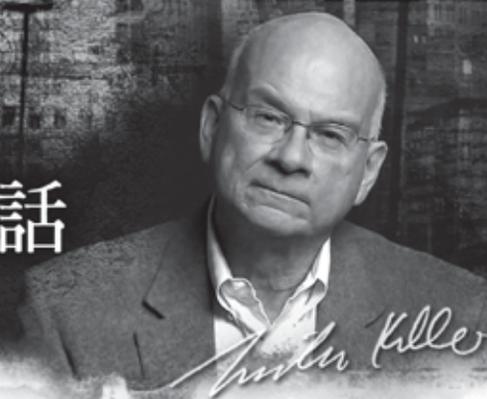


以感謝為祭獻給祂，歡呼述說祂的作為！（詩107:22）

# 提姆·凱樂 (Timothy Keller)

## 向後現代的都市心靈說話

不靠熱鬧的搖滾樂團帶動敬拜，沒有豪華的教堂建築令人目眩，然而，卻有無數的紐約市年輕專業人士擁進「救主長老教會」，聽提姆·凱樂向他們介紹耶穌。



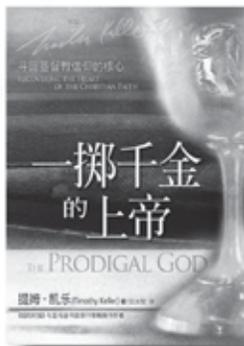
更新首次隆重推出簡體字書籍，

是您送給追尋信仰的朋友最佳的禮物，歡迎及早預約。

「二十一世紀的魯益師 (C. S. Lewis)。」 《新聞週刊》

「在暢銷書排行榜上的作品，多半是同聲指責一位不存在的上帝對人類所犯的罪行。」

提姆·凱樂挺身而出，力排眾議。」 《華盛頓郵報》



《一擲千金的上帝》  
(簡體版)  
The Prodigal God

《諸神的面具》  
(簡體版)  
Counterfeit Gods

兩書同時預約可享特惠 **65折 US\$20** (郵費另計)

《一擲千金的上帝》 訂價 **US\$14**

《諸神的面具》 訂價 **US\$18**

《紐約時報》與亞馬遜書店排行榜暢銷書作者  
提姆·凱樂 (Timothy Keller) 著 / 呂允智譯

預約截止日期至 **2011年10月底**

「三十多年前，許多人都說：因為我們在哲學上，在科學上是如此完備，我們的社會將越來越遠離宗教，現在已經很少人這樣說了。事實上，當社會越世俗化，人內心想追求超越，追求目標，以及追求真實靈性經驗的欲求就越強。

「當人們如此尋求之時，他們會發現：耶穌基督的福音是如此不同，令人驚訝。它與那種以為沒有神，或到處都是神靈的觀念不同；它也與那種以為只要你表現得很好也很有道德，神就會賜福你並且拯救你的觀念不同。

「我為那些站在遠距離探索基督教、從未涉足於教會的人，也為那些一輩子虔誠篤信的基督徒，以及在這兩者之間所有的人來寫作。幫助他們能更近一點，看見耶穌基督福音那令人驚訝的真理、能力與美麗。」

提姆·凱樂

提姆·凱樂 (Timothy Keller) 於1989年在紐約市曼哈頓創建「救主長老教會」(Redeemer Presbyterian Church)，至今聚會人數達六千，他的團隊也在全世界各大城市協助許多教會推動植堂事工。他的第一本書《為何是祂》(The Reason for God)，在2008年剛出版就榮登《紐約時報》暢銷書排行榜非小說類第七名。

※各地讀者請向北美更新書房直接預約 (本書銷售範圍不包括台灣、香港、澳門)

更新傳道會 Christian Renewal Ministries / 200 North Main Street, Milltown, NJ 08850 / 電話: 732-828-4545 X 11 (書房) / 傳真: 732-745-2878 / 電子信箱: info@crmnj.org / 網址: www.crmnj.org

### 向「人生下半場」事奉與生命的成長挑戰

## 扎根聖道 深思真理

### ITS更新學院2011年秋季課程

◆ 新澤西州蜜豆鎮 / 6月-11月 \*\*本課程旁聽特別免費，不需報名

**THE 101** 系統神學1 —— 張麟至牧師

上課地點: 美門華人基督教會 189 Holland Road, Middletown, NJ 07748

上課時間: 2011年6月25日, 7月9日, 10月22日, 11月12日 (星期六 8:00am - 5:00pm)

◆ 新澤西州東布朗斯維克 / 11月

**BIB 110 / 11/4-6** 以賽亞書解經 —— 陸蘇河教授

上課地點: Days Hotel, Exit 9 off N.J. Turnpike I-95, Rt. 18 South and Eggers St., E. Brunswick, NJ 08816

上課時間: 2011年11月4-6日 (星期五 6:00pm-9:40pm, 星期六 9:00am-5:45pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

【新課程】**BIB 127 / 11/18-20** 從路加福音宣講基督的恩典 —— 李定武牧師

上課地點: Days Hotel, Exit 9 off N.J. Turnpike I-95, Rt. 18 South and Eggers St., E. Brunswick, NJ 08816

上課時間: 2011年11月18-20日 (星期五 6:00pm-10:00pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

◆ 賓州匹茲堡市 / 9/16-18 週五至週日

**BIB 120** 以西結書解經 —— 陸蘇河教授

上課地點: 匹茲堡華人教會沛恩堂 8711 Old Perry Hwy, Pittsburgh, PA 15237

上課時間: 2011年9月16, 17, 18日 (星期五 6:00pm-9:40pm, 星期六 9:00am-5:45pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

◆ 喬治亞州亞特蘭大市 / 9/16-18 週五至週日

**MIN 113** 教會論與宣教學 —— 林慈信牧師

上課地點: 亞特蘭大華人基督教會 4434 Britt Rd., Tucker, GA 30084

上課時間: 2011年9月16, 17, 18日 (星期五 6:00pm-9:55pm, 星期六 9:00am-5:30pm, 星期日 2:30pm-7:00pm)

\*學費: 正式修課 (修學分) 每門\$180; 旁聽 (不修學分) 每門\$95。

\*註冊方式:

1. 支票註冊: Christian Renewal Ministries, 200 N. Main St., Milltown, NJ 08850
2. 信用卡傳真註冊: (732)745-2878
3. 信用卡電話註冊: (732)828-4545 X 11
4. 網上註冊: 請使用網上報名單 www.crmnj.org

## 【福音事工報導】

時間過得很快，一轉眼2011年已經過了四分之三。感謝主，靠著神的恩典，祂一路的保守，與許多讀者的代禱，我們才能藉著這期更新月刊向您報告過去八個月來事工的蓬勃發展。

過去八個月來，北美總會主要事工包括：

◆**文字宣教事工**：今年度更新的出版在神學方面有重大的貢獻，一是出版了前普林斯頓神學院教授迪亞倫博士的《當靈修遇見神學》，這是一本理論與實踐兼備的佳作；另一本是古德恩（Wayne Grudem）近1400頁的鉅著——《系統神學》，此書預約得熱烈迴響，三個月內即售罄1500本。面對後現代福音工作的挑戰，更新已取得紐約市救主長老教會，提姆·凱樂（Tim Keller）牧師三本重要護教書的簡體版權（*The Prodigal God, Counterfeit Gods, The Reason for God*），前兩本即將在年底前出版。此外，繼柴培爾的《以基督為中心的講道》之後，也將推出《以基督為中心的敬拜》簡體版，盼能提升普世華人教會的講台及敬拜，願一切榮耀歸給神。

◆**傳道事工**：今年一項重要事工是在台灣（與高雄靈糧堂及聖光神學院協辦，5/2-3/2011）及香港（5/9-10/2011）舉辦「釋經講道研習會」，由本會總幹事李定武牧師主講《以基督為中心的講道》。感謝主，這項聚會提供給華人教牧今日急需的教導，獲得熱烈的迴響。如主許可，更新希望能繼續藉服事傳道人而復興華人教會的講台。更新網站每週提供一篇講道，同時BBN（[www.bbnbi.org](http://www.bbnbi.org)）也在繼續播放李牧師的信息。同時今年八月我們也在新澤西州總部舉辦了一次《21世紀華人牧者研習會——向後現代世界傳講基督》，黃子嘉牧師講《新約中的基督》；陸蘇河教授講《舊約中的基督》與李定武牧師講《以基督為中心的講道》，共有近八十位牧者及教會領袖參加，大家歡聚一堂，一同學習，一同交誼，機會難得，都是神的恩典。

◆**訓練事工**：更新同工們繼續在各地推動「門徒訓練」及「讀經營」的服事。感謝主，首屆更新弟兄讀經營在更新呂允智牧師的籌辦下，終於在新澤西州舉

行（3/25-27/2011），主題為大衛：君王！罪人！男人！神人！參加人數超過營地的限量共有144人，由蘇桂村及李定武兩位牧師各講二堂，並在二十多位小組長的帶領下一起研讀聖經，熱烈地討論。會後許多弟兄們都十分興奮，盼能有繼續跟進的聯絡聚集。第二屆在密西根州舉行的姊妹營，也於5/13-15/2011在底特律西邊靠近Kalamazoo的Gull Lake營地舉行，由蘇傳麗秀及呂謝曉薇兩位師母主講，三位從紐約及新澤西前往的李維敏，凌巧惠、王淑霞姊妹與當地同工一同擔任小組長，共54人參加。我們盼望日後能以同樣模式在不同地區推展弟兄與姊妹讀經營，請為更新的這個負擔代禱。

◆**宣教事工**：更新自去年開始已在中國正式出版了三本書：《神的傑作》《神的形像》以及《密室》。感謝主，今年又剛得到我們最暢銷的神學書——《簡明神學》（巴刻著，張麟至譯）的正式書號，目前簡體版正在製作中。這本書在中國的出版，肯定會帶給教會正確的神學觀及信徒生活的實用神學。同時我們也開始進行其他簡體字書籍之發行（見以上第一點）。請為製作的經費代禱，奉獻請註明「簡體字書出版」專款。

◆**更新出版的古德恩（Wayne Grudem）《系統神學》與柴培爾（Bryan Chapell）《以基督為中心的講道》**，這兩本書都是針對傳道人與教會領袖向後現代世界宣講基督的必備手冊，因此本會的張麟至董事及李定武兩位牧師，日後將分別在各地開導讀及應用的研習會，希望藉著這樣的服事帶來：牧者更新、信徒更新、教會更新！更新憑信心支持這項事工，您若有負擔在禱告及實際行動上支持，請註明「牧者更新」專款。

在全球經濟不景氣的情況下，北美總部經濟也相形受到影響，尤其暑假期間更為緊迫，我們極需您繼續的支持，並歡迎您以三百團契的方式（每人每月奉獻125元美金，即一年美金1500元），成為更新的支援團隊。更盼望您在教會、團契中推介使用更新的产品。歡迎來信聯絡，我們目前針對更新宣教事工及一般事工，特製有一個CD，更新網站上也可下載，歡迎來電索取（732-828-4545; [www.crmnj.org](http://www.crmnj.org)）！

## 【同工腳蹤】

北美地區

◇李定武牧師

九月

2-5日 摩根城宣道會、匹茲堡沛恩堂及東區教會聯合退修會

9-10日 馬利蘭大學團契、馬利蘭樂道堂

24-25日 亞特蘭大西北堂

十月

14-16日 德州修士頓華人教會

17-26日 荷蘭鹿特丹更新學院

十月27日至十一月2日

法國巴黎基督教華人福音教會

18-20日 新澤西州更新學院

◇呂允智牧師

九月

4日 中宣會迦恩堂 費城信望愛教會

11日 中宣會迦恩堂

18日 賓州理海谷華人教會

十月

2日 中宣會迦恩堂

9日 紐約新城歸正教會華語部、賓州理海谷華人教會

16日 新澤西州天城教會

23日 水牛城衛斯理華人教會

30日 紐約基督徒會堂、大使命聖經教會

◇周德威弟兄

十月

23日 北卡州洛麗華人基督教會

新加坡地區

◇余達富牧師

九月

4日 伯大尼播道會、但申律浸信教會

11日 聖經教會、迦南堂

18日 活望衛理公會、伯大尼以馬內利教會

24日 淡申律浸信教會樂齡聚會

25日 平安浸信教會

十月

2日 伯大尼播道會

9日 宏茂橋福音堂

16日 伯大尼以馬內利教會

30日 兀蘭北宣站、宏茂橋福音堂、畢士大粵語福音堂

基督徒也會拜假神嗎？我以前從來沒有好好想過這個問題。

有一次有人問奧古斯丁：「時間究竟是什麼？」他回答得非常幽默：「我本來沒有問題的，這下可給你問出問題來了！」

但對於基督徒會否拜假神這個問題，倒不像「時間究竟是什麼？」那樣難答。只是我們平日忙於事奉的人（傳道人也該包括在內吧！）不太考慮這個問題，而對教會活動不太熱心的信徒自有他們心中看重的人與事，也不會去多想這個問題。從某個角度來看，我們這兩類基督徒是否有可能都屬於一丘之貉呢？在天上的神會怎麼看我們呢？

假神有肉眼可見的，也有肉眼看不見的，這點我們都明白。只是當我們談到肉眼看不見的假神時，我們往往會把它想得過於簡單，以為不外就是金錢，性慾與權勢三類而已，但真的只有這三類嗎？我想這種看法就像我們常常以為耶穌在世時，只有在開始傳道之初，受過撒但三個試探，以後就不再受試探一樣的膚淺。

其實要認明自己心中有無假神也很簡單，只要憑良心想想，神或耶穌在我們心中究竟佔多少分量就可以了。我們基督徒真正的考驗是當神不聽我們的禱告時最為明顯，在這個信仰關頭我們靈命的深度常常不免真相畢露。

說真的，我們心中假神的形成和與我們所生活的文化是息息相關的。就用美國為例吧，有多少人，包括基督徒在內，會不接受心理分析輔導法呢？有多少人會認為佛洛伊德的論說是錯的呢？如果基督徒

去看心理醫生，又有多少人會不願接受心理分析輔導法的呢？佛洛伊德的論說幾乎成了人人都接受的「真理」，反倒是真正合乎聖經觀念的聖經輔導學變成基督教中的「少數民族」。這有什麼關係嗎？關係可大了，今天我們在教會中談到內在醫治時，有多少人會不怪罪自己的原生家庭？而不從神所賜的新生命與饒恕著手？原因我也許想得太單純了，但卻不認為自己是無理取鬧，因為佛洛伊德所發明的心理分析學說，主要是從一個人的幼年生長環境對他的意識及潛意識的影響著手。如果我們不知分辨，怎會不入陷阱？我們怎會不怪罪，是神把我們生在一個錯誤的家庭裏？

再說，運動對我們身體有益，這是有醫學證明的道理，但如今生活在美國的我們，有無可能讓運動成為我們的假神呢？我們願意花700元美金去買跑步機，卻不肯每天就在住家附近小學的運動場慢跑，而把這筆錢捐給南非的愛滋病人。如果我們針對這個建議心中開始議論，為何要捐南非，而不捐到河南或安徽去，我們就是還沒有理清拜假神的問題。

除了運動可以成為假神外，不良的飲食習慣呢？或過度強調一定要吃有機食物

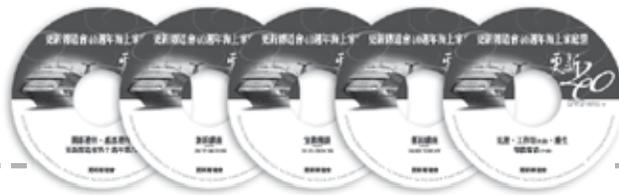
呢？還有我們需要藉著忙碌和薪資來證明自己的價值嗎？我們傳道人可以求神讓我們的教會變成附近最大的教會嗎？我們需要提供孩子最先進的玩具，最優良的學習機會和環境嗎？我們孩子的衣著非名牌不穿嗎？凡此種種，再說下去清單就越變越長了……

說到這裏，一定有人以為我也是「虎媽」一個，老實說，連我成年了的孩子們在讀完「虎媽」一書後，不但都說我不是，竟然還認為我不夠格！不過當「虎媽」不成，我也有我的優點，我是華人當中少有的家庭主婦會努力地每隔一週，在回收車來收廢物之前，不勝其煩地將要回收的玻璃瓶按綠色，透明色和咖啡色分類，又將塑膠盒按1、2號理出來放入回收箱的。但我也知道把重視環保或漠視環保當作假神都是很容易的事。

真神與假神之間有極大的鴻溝，所拜的後果也大不相同，但由拜真神變成拜假神卻往往在不知不覺之間，而且只是一步之差。

求神幫助我們，在這個彎曲悖逆的世代作個能分辨真假的人，也能活得像個真基督徒，這樣我們見神面時就會非常快樂了！（長真）

### 更新海上家庭營DVD (5張)



總價美金\$25

郵費另計(US\$6, 僅限美國)

Christian Renewal Ministries, Inc. (CRM) is an inter-denominational para-church organization, evangelical in thrust and dedicated to preaching, discipleship training, and mass-media ministries, especially literature to the Chinese. Established in 1971 with non-profit status(501 C-3) granted in 1977, CRM is registered with the IRS and is funded, in part, by tax-deductible gifts. Except for combined issues of January-February and July-August, Renewal is published monthly by CRM and is sent free upon request.

更新 RENEWAL 信徒更新·教會更新

第三十七卷第七期 二〇一一年九月出刊

發行者：更新傳道會

排版：章俊 美術設計：楊順華

編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、呂允智、呂謝曉薇、張麟至

諮詢顧問：〔筆劃順序〕王永信、黃金田、滕近輝、鮑會園

編輯：呂允智、李陳長真

總會董事：〔筆劃順序〕張麟至（主席）、石懷東、李定武、林成蔭、梁金剛、陳一

美國總會

200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A. Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmnj.org

香港分會

香港上環郵政局郵政信箱號碼33139號 Tel: (852) 2546-5738 E-mail: crm7hk@gmail.com (奉獻支票請開 Christian Renewal Ministries)

台灣分會

新北市三峽區大學路118號二樓 Tel: (02) 2673-3600 Fax: (02) 2673-9801 E-mail: crmtaiwan7@gmail.com 劃撥13913941 基督教更新傳道會

新加坡分會

Christian Renewal Mission 35 Kallang Pudding Road, Tong Lee Building, Block A, #10-01, Singapore 349314

Tel/Fax: 65-67481994 E-mail: crmsg77@yahoo.com.sg

加拿大地區

〔報稅收據〕支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C 1H0

E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明 for CRM [更新傳道會]

<http://www.crmnj.org>